## Balio Sruogos laiškas Antanui Sutkui, po 1923-08-31, iš Miuncheno – į Kauną

**Sutkau, / Gaila, kad nesiteiki nieko parašyti, tiktai gazetose biesas žino, ką apie mane maliavoji.**

Sutkau, [1]

Gaila, kai nesiteiki nieko parašyti, tiktai gazetose biesas žino, ką apie mane [2] maliavoji. Nežinojau, kad Tautos teatras [3] realizuosis, tai pasiunčiau vienos dramos vertimą Girai [4]. Bet paskaitęs laikraščiuose, kad Tautos teatras atgyja, mielu noru pasiūlyčiau jam. Man asmeniniai ta drama labai tinka. Manau, tas veikalas ir Tautos teatrui duotų kur kas daugiau medžiagos negu Vydūno [5] bezliepyčios. Labai gražiai parašytas, gyvas ir[,] kiek žinau, prie dabartinių artistų sąstato geras vaidinti. Ir ją vaidinant salė nebus tuščia: tai pilnoj kultūringoj prasmėj vilkolakiškas dalykas. Vadinas „Batas“, austrų rašytojo Carl Rössler [6]. Atsiimk jį iš Giros – šiam reikalui pridedu specialinį laiškelį. Tik čia gal būti vienas keblumas – vokiečių leidėjai (autorius tą veikalą pardavė Drei Masken Verlag Berlyne)[,] gal reikės už vaidinimo teisę kiek primokėti – bet čia ne tokia bėda[:] aš – kaipo vertėjas – nieko nereikalausiu. Būtų gerai, kad parašytum, ką tu manai šiuo reikalu.

Viso.
Balys Sruoga

München[,]
Kunigundenstr. 23II
b / Wagner.

## KOMENTARAI

[1] Antanas Sutkus (1892–1968), režisierius, 1923 m. – satyrinio *Vilkolakio* teatro ir *Tautos teatro* vadovas.

[2] Balys Sruoga (1896–1947), 1921–1924 m. Vokietijoje, Miuncheno universitete, studijavo slavistiką.

[3] Tautos teatras – Kaune 1919–1923 m. ir 1923–1924 m. veikęs teatras. Įkūrėjas ir režisierius Antanas Sutkus, dailininkas Vladas Didžiokas, kompozitorius Juozas Tallat-Kelpša.

[4] Liudas Gira (1884–1946), rašytojas, 1922–1925 m. Valstybės dramos teatro direktorius.

[5] Vydūnas (tikr. Vilhelmas Storosta) (1868–1953), rašytojas, filosofas, žymiausias Mažosios Lietuvos kultūros veikėjas. *Tautos teatre pastatyti du Vydūno veikalai: drama Vaidilutė* (1928) ir draminė pasaka Žvaigždžių takai (1923).

[6] Carl Rössler (1864–1946), austrų dramaturgas, parašęs trijų veiksmų komediją *Batas (Der Stiefel*), vaidintą Miunchene 1923 m. Balys Sruoga matė pjesės pastatymą, susipažino su autoriumi, išvertė pjesę iš vokiečių į lietuvių kalbą, iš pradžių siūlė Liudui Girai (prašė paieškoti leidėjų, galinčių išleisti šį veikalą) ir Valstybės teatrui.
Prie šio laiško nėra priedo su pjesės vertimu, rankraštis neišliko.
Prieš premjerą Balys Sruoga teatro žiūrovams pristatė dramaturgo asmenybę, kūrybos principus, komedijos *Batas* siužeto ypatumus, kūrinio sąsajas su to meto tikrove (B. S., „Rössler'io *Batas“, in: Lietuvis*, 1928-01-09, Nr. 6, p. 4–5).
Pjesė pastatyta Valstybės teatre. Premjera įvyko 1928 m. sausio mėnesį, pasisekimo neturėjo, spektaklis daugiau nekartotas.